

F. 99 — 2294

[C - 99/27556]

3 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les limites des directions des services extérieurs de la Division de la Nature et des Forêts

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'Administration forestière, notamment l'article 5, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 janvier 1999 fixant le cadre organique du personnel du Ministère de la Région wallonne, notamment l'article 1^{er};

Vu l'avis du Comité de Concertation de base n° IV;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Les limites des directions des services extérieurs de la Division de la Nature et des Forêts sont fixées comme suit :

1° Direction d'Arlon : cantonnements d'Arlon, de Bouillon, de Florenville, de Habay et de Virton;

2° Direction de Liège : cantonnements d'Aywaille, de Liège, de Spa et de Verviers;

3° Direction de Marche-en-Famenne : cantonnements de La Roche-en-Ardenne, de Marche-en-Famenne, de Nassogne, de Saint-Hubert et de Vielsalm;

4° Direction de Mons : cantonnements de Chimay, de Mons, de Thuin et de Villers-la-Ville;

5° Direction de Namur : cantonnements de Couvin, de Mariembourg, de Namur et de Philippeville;

6° Direction de Malmedy : cantonnements de Bullange, d'Elsenborn, d'Eupen 1, d'Eupen 2, de Malmedy et de Saint-Vith;

7° Direction de Neufchâteau : cantonnements de Bertrix, de Libin, de Neufchâteau, de Paliseul et de Wellin;

8° Direction de Dinant : cantonnements de Beauraing, de Bièvre, de Dinant et de Rochefort.

Art. 2. L'arrêté du Régent du 2 mai 1949 fixant le nombre des inspections forestières de l'Administration des Eaux et Forêts cesse d'être applicable en Région wallonne.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 2294

[C - 99/27556]

3. JUNI 1999. — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Grenzen der Direktionen der Außendienststellen der Abteilung Natur und Forstwesen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 1997 über die Beamten der Forstverwaltung, insbesondere des Artikels 5, Absatz 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Januar 1999 zur Festlegung des Stellenplans des Personals des Ministeriums der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Gutachtens des Grundkonzertierungsausschusses Nr. IV;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Grenzen der Direktionen der Außendienststellen der Abteilung Natur und Forstwesen sind wie folgt festgelegt:

1° Direktion Arlon: Forstämter Arlon, Bouillon, Florenville, Habay und Virton;

2° Direktion Lüttich: Forstämter Aywaille, Lüttich, Spa und Verviers;

3° Direktion Marche-en-Famenne: Forstämter La-Roche-en-Ardenne, Marche-en-Famenne, Nassogne, Saint-Hubert und Vielsalm;

4° Direktion Mons: Forstämter Chimay, Mons, Thuin und Villers-la-Ville;

5° Direktion Namur: Forstämter Couvin, Mariembourg, Namur und Philippeville;

6° Direktion Malmedy: Forstämter Büllingen, Elsenborn, Eupen I, Eupen II, Malmedy und Sankt-Vith;

7° Direktion Neufchâteau: Forstämter Bertrix, Libin, Neufchâteau, Paliseul und Wellin;

8° Direktion Dinant: Forstämter Beauraing, Bièvre, Dinant und Rochefort.

Art. 2 - Der Regentenerlass vom 2. Mai 1949 zur Festlegung der Forstinspektionen der Gewässer- und Forstverwaltung ist in die Wallonische Region nicht mehr anwendbar.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am ersten Tage des Monats nach demjenigen, im Laufe dessen er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird, in Kraft.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juni 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

—
VERTALING

N. 99 — 2294

[C - 99/27556]

3 JUNI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de grenzen van de directies van de buitendiensten van de Afdeling Natuur en Bossen

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 april 1997 betreffende de ambtenaren van het bosbeheer, inzonderheid op artikel 5, 2de lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 januari 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het basisoverlegcomité nr. IV;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. De grenzen van de directies van de buitendiensten van de Afdeling Natuur en Bossen worden vastgesteld als volgt :

1° Directie Aarlen : houtvesterijen van Aarlen, Bouillon, Florenville, Habay en Virton;

2° Directie Luik : houtvesterijen van Aywaille, Luik, Spa en Verviers;

3° Directie Marche-en-Famenne : houtvesterijen van La Roche-en-Ardenne, Marche-en-Famenne, Nassogne, Saint-Hubert en Vielsalm;

4° Directie Bergen : houtvesterijen van Chimay, Bergen, Thuin en Villers-la-Ville;

5° Directie Namen : houtvesterijen van Couvin, Mariembourg, Namen en Philippeville;

6° Directie Malmedy : houtvesterijen van Büllingen, Elsenborn, Eupen 1, Eupen 2, Malmedy en Sankt-Vith;

7° Directie Neufchâteau : houtvesterijen van Bertrix, Libin, Neufchâteau, Paliseul en Wellin;

8° Directie Dinant : houtvesterijen van Beauraing, Bièvres, Dinant en Rochefort.

Art. 2. Het besluit van de Regent van 2 mei 1949 welke het aantal inspecties van het Bestuur van Waters en Bossen vaststelt is niet meer van toepassing in het Waalse Gewest.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de maand tijdens dewelke het in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN